|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| STUDY PROGRAMME:  French language and literature with Emphasis on Translation | | |
| Level and Year[[1]](#footnote-1): MA, 1st year | | |
| Course Title:  Translation exercises 2: French - Croatian | | |
| Course Description:  Develop students’ translation skills by translation of general and specialised texts from French into Croatian | | |
| Semester[[2]](#footnote-2): Spring | | |
| Lecturer(s)/Teacher(s):  Ivanka Rajh, PhD, Lector | | |
| Teaching Language (regular)[[3]](#footnote-3): French | | |
| Teaching Methods (regular):[[4]](#footnote-4)  Analysis of and commenting on students’ translations of the selected texts | | |
| Teaching: | Weekly (hours) | Semester (hours) |
| Lectures: |  |  |
| Exercises: | 1 | 15 |
| Seminars: | 1 | 15 |
| ECTS: 3 | | |
| Teaching language and level[[5]](#footnote-5) for guest (exchange) students:  Croatian B2  French C1 | | |
| Teaching Methods[[6]](#footnote-6) for guest (exchange) students: L2 - All teaching activities will be held in regular teaching language only. | | |
| Evaluation Methods[[7]](#footnote-7) and Grading[[8]](#footnote-8): Standard - the institutional grading system (5 Excellent; 4 Very good; 3 Good; 2 Sufficient; 1 Fail) | | |
| Learning outcomes   1. approach a concrete text in a critical and analytical manner and successfully analyze textual and extra-textual facts necessary for good translations 2. explain language mistakes on the level of forms, explain the causes/origins of mistakes in the metalanguage of students and compare ways of correcting them 3. be able to analyze global oral discourse, recognize hidden meanings, differentiate between facts and conclusions by starting from a theoretical description of the phonetic system, the basis of articulation in the French language in comparison to Croatian, and the visual aspect of the spoken utterance 4. apply contemporary information and communication technologies in the preparation and implementation of presentations 5. apply lifelong learning and development skills 6. autonomously translate texts requiring specific knowledge of general and specialized language from French into Croatian, as well as translate from Croatian into French journalistic texts on general subjects 7. use contemporary digital technology and various possibilities in an efficient manner and develop their application in the practice of translation | | |
| Literature:  Selected readings available through the LMS platform | | |

**COURSE CATALOGUE FOR GUEST (EXCHANGE) STUDENTS**

1. BA, MA, PhD; 2nd year … [↑](#footnote-ref-1)
2. Winter, Summer, Academic Year [↑](#footnote-ref-2)
3. Teaching language according to the regular programme (e.g. Croatian, French, Slovenian…) [↑](#footnote-ref-3)
4. Direct instructions: teaching through lectures/seminars/exercises and teacher-led demonstrations in the classroom; Presentations; Classroom discussion; E-Learning (Omega, etc.); Fieldwork; Other (specify) [↑](#footnote-ref-4)
5. According to CEFR (e.g. English B2, German C1…) [↑](#footnote-ref-5)
6. **Language options for guest (exchange) students):**

   L1 - All teaching activities will be held in regular teaching language. However, guest (exchange) students will have the opportunity to attend additional consultations with the lecturer and teaching assistants in foreign language (indicated as teaching language for guest (exchange) students), to help master the course materials. Additionally, the lecturer will refer guest (exchange) students to the corresponding literature in foreign language, as well as give them the possibility of taking the associated exams in foreign language.

   L2 - All teaching activities will be held in regular teaching language only. [↑](#footnote-ref-6)
7. Class attendance, Essay, Preliminary exam, Seminar paper, Practical work, Written exam, Oral Exam, Other (specify) [↑](#footnote-ref-7)
8. Standard - the institutional grading system (5 Excellent; 4 Very good; 3 Good; 2 Sufficient; 1 Fail)

   Additional:

   RA - Regular Attendance (No ECTS credits awarded for course attendance only)

   C - Completed (Student has completed proscribed obligations/no ECTS credits awarded)

   C+ – Completed + ECTS (Student has completed proscribed obligations + ECTS credits awarded) [↑](#footnote-ref-8)